**Конвенция, предусматривающая единообразный закон о форме международного завещания**

(Вашингтон, 26 октября 1973 г.)

Официальный русский текст

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

желая в большей степени обеспечить уважение к актам последней воли путем установления дополнительной формы завещания, ниже именуемой "международным завещанием", которая, в случае ее использования, до некоторой степени устраняла бы необходимость поиска соответствующего законодательства,

решили заключить с этой целью Конвенцию и согласились о нижеследующих положениях:

Статья I.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется не позднее, чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны, включить в свое законодательство правила, касающиеся международного завещания, которые содержатся в Приложении к настоящей Конвенции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может включить положения, содержащиеся в Приложении, в свое законодательство либо путем воспроизведения подлинного текста, либо путем его перевода на свой официальный язык или свои официальные языки.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона может включить в свое законодательство такие дополнительные положения, какие являются необходимыми для придания на своей территории полной силы положениям, содержащимся в Приложении.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона направляет Правительству-Депозитарию текст правил, включенных в ее национальное законодательство в целях осуществления положений настоящей Конвенции.

Статья II

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает осуществление положений Приложения, включенных в ее законодательство, в течение срока, предусмотренного в предыдущей статье, путем назначения лиц, управомоченных совершать на ее территории действия, связанные с международными завещаниями. Она может также назначить своих дипломатических и консульских представителей за границей в качестве лиц, управомоченных действовать в отношении ее граждан, поскольку это не запрещено местным законодательством.

2. Договаривающаяся Сторона уведомляет Правительство-Депозитарий о таких назначениях, а также о любых их изменениях.

Статья III

Компетенция управомоченного лица совершать действия, связанные с международными завещаниями, если она предоставлена в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, признается на территории других Договаривающихся Сторон.

Статья IV

Юридическая сила свидетельства, предусмотстренного в статье 10 Приложения, признается на территории всех Договаривающихся Сторон.

Статья V

1. Условия, которым должен отвечать свидетель по международному завещанию, определяются законом, в соответствии с которым назначено управомоченное лицо. Это же правило применяется и к переводчику.

2. Однако никто не может быть лишен права выступать в качестве свидетеля по международному завещанию только на том основании, что он является иностранцем.

Статья VI

1. Подпись завещателя, управомоченного лица и свидетелей международного завещания как на завещании, так и на свидетельстве не подлежит какой-либо легализации или аналогичной формальности.

2. Однако компетентные власти любой Договаривающейся Стороны могут, в случае необходимости, удостовериться в подлинности подписи управомоченного лица.

Статья VII

Хранение международного завещания регулируется законом, в соответствии с которым назначено управомоченное лицо.

Статья VIII

Никакие оговорки к настоящей Конвенции или Приложению к ней не допускаются.

Статья IX

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Вашингтоне с 26 октября 1973 г. до 31 декабря 1974 г.

2. Конвенция подлежит ратификации.

3. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Соединенных Штатов Америки, которое является Правительством-Депозитарием.

Статья X

1. Конвенция открыта на неограниченное время для присоединения.

2. Документы о присоединении сдаются на хранение Правительству-Депозитарию.

Статья XI

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение Правительству-Депозитарию пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья XII

1. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления Правительству-Депозитарию.

2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения уведомления Правительством-Депозитарием, но такая денонсация не затрагивает действительности любого завещания, составленного в период действия Конвенции в отношении государства, денонсирующего Конвенцию.

Статья XIII

1. Любое государство при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, а также в любое время после этого, может заявить посредством уведомления, направленного Правительству-Депозитарию, что настоящая Конвенция применяется в отношении всех или части территорий, за международные отношения которых оно ответственно.

2. Такое заявление вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения уведомления о нем Правительством-Депозитарием или, если к концу этого срока Конвенция еще не вступит в силу, со дня ее вступления в силу.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона, сделавшая заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в соответствии со статьей XII денонсировать настоящую Конвенцию в отношении всех или части соответствующих территорий.

Статья XIV

1. Если государство состоит из двух или более территориальных единиц, в которых по вопросам, касающимся формы завещаний, действуют различные правовые системы, то оно может при подписании, ратификации или присоединении заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или более из них, и может изменить свое заявление, направив в любое время иное заявление.

2. Правительство-Депозитарий уведомляется о таких заявлениях, и в них конкретно указываются территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

Статья ХV

Если Договаривающаяся Сторона состоит из двух или более территориальных единиц, в которых по вопросам, касающимся формы завещаний действуют различные правовые системы, то любая ссылка на внутренний закон, в соответствии с которым было назначено лицо, управомоченное совершать действия, связанные с международными завещаниями, должна толковаться в соответствии с конституционной системой соответствующей Стороны.

Статья XVI

1. Подлинный текст настоящей Конвенции на английском, французском, русском и испанском языках, каждый из которых имеет одинаковую силу, сдается на хранение Правительству Соединенным Штатов Америки, которое направляет его заверенные копии каждому из подписавших и присоединившихся государств, а также Международному институту по унификации частного права.

2. Правительство-Депозитарий извещает подписавшие и присоединившиеся государства, а также Международный институт по унификации частного права:

а) о любом подписании;

b) о сдаче на хранение любых ратификационных грамот или документов о присоединении;

с) о любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей XI;

d ) о любом сообщении, полученном в соответствии с пунктом 4 статьи 1;

е) о любом уведомлении, полученном в соответствии с пунктом 2 статьи II;

f) о любом заявлении, полученном в соответствии с пунктом 2 статьи XIII, а также о дате вступления в силу такого заявления;

g) о любом уведомлении о денонсации, полученном в соответствии с пунктом 1 статьи ХII или пунктом 3 статьи ХIII, а также о дате вступления денонсации в силу;

h) о любом заявлении, полученном в соответствии с пунктом 2 статьи ХIV, а также о дате вступления в силу такого заявления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Вашингтоне двадцать шестого октября тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

Приложение

к Конвенции, предусматривающей

единообразный закон о форме

международного завещания

Единообразный закон о форме международного завещания

Статья 1.

1. Завещание является действительным с точки зрения формы, независимо, в частности, от места его составления, местонахождения имущества, гражданства, постоянного или временного местожительства и места проживания завещателя, если оно составлено в форме международного завещания в соответствии с положениями, изложенными в статьях 2 - 5 настоящего закона.

2. Недействительность завещания как международного завещания не затрагивает его действительности с точки зрения формы как завещания иного вида.

Статья 2.

Настоящий закон не применяется к форме завещательных распоряжений, составленных двумя или более лицами в виде одного документа.

Статья 3.

1. Завещание составляется в письменной форме.

2. Оно не обязательно должно быть написано самим завещателем.

3. Оно может быть написано на любом языке, от руки или любым другим способом.

Статья 4.

1. Завещатель заявляет в присутствии двух свидетелей и лица, управомоченного совершать действия, связанные с международными завещаниями, что документ является его завещанием и что ему известно его содержание.

2. Завещатель не обязан уведомлять свидетелей или управомоченное лицо о содержании завещания.

Статья 5.

1. Завещатель в присутствии свидетелей и управомоченного лица подписывает завещание или, если он подписал его ранее, подтверждает свою подпись.

2. Если завещатель не в состоянии поставить свою подпись, он сообщает о причине этого управомоченному лицу, которое делает соответствующую отметку на завещании. Кроме того законом, в соответствии с которым было назначено управомоченное лицо, завещателю может быть предоставлено право поручить другому лицу поставить подпись от его имени.

3. Свидетели и управомоченное лицо немедленно проставляют свои подписи на завещании в присутствии завещателя.

Статья 6.

1. Подписи ставятся в конце завещания.

2. Если завещание состоит из нескольких листов, то каждый лист подписывается завещателем или, если он не в состоянии поставить свою подпись, - лицом, подписывающимся от его имени, либо, в случае отсутствия такого лица, управомоченным лицом. Кроме того, каждый лист должен быть пронумерован.

Статья 7.

1. Датой завещания является дата его подписания управомоченным лицом.

2. Эта дата указывается управомоченным лицом в конце завещания.

Статья 8.

При отсутствии какого-либо обязательного правила, касающегося хранения завещания, управомоченное лицо спрашивает завещателя, желает ли он сделать заявление относительно хранения своего завещания.

По желанию и по ясно выраженной просьбе завещателя место, где он желает хранить свое завещание, упоминается в свидетельстве, предусмотренном в статье 9.

Статья 9.

Управомоченное лицо прилагает к завещанию свидетельство по форме, предусмотренной в статье 10, подтверждающее соблюдение требований настоящего закона.

Статья 10.

Свидетельство составляется управомоченным лицом по нижеследующей или в основном аналогичной форме:

Свидетельство

(Конвенция от 26 октября 1973 года)

1. Я,...................................(полное имя, адрес и должность),

лицо, управомоченное совершать действия, связанные с международными

завещаниями

2. удостоверяю, что...................(дата) в...................(место)

3. (завещатель) ............................(полное имя, адрес, дата и

место рождения)

в моем присутствии и в присутствии свидетелей

а)

4. ............................................ (полное имя, адрес, дата

и место рождения)

b)

.............................................(полное имя, адрес, дата

и место рождения)

заявил, что прилагаемый документ является его завещанием и что

ему известно его содержание.

5. Я удостоверяю также, что:

6. а) в моем присутствии и в присутствии свидетелей

1) завещатель подписал завещание или подтвердил свою ранее

поставленную подпись

2)\* после заявления завещателя, что он не в состоянии подписать свое

завещание по следующей причине

..................................................................

- я сделал об этом заявлении пометку на завещании

- подпись поставлена.............................(полное имя, адрес)\*

7. b) свидетели и я подписали завещание;

8. с) каждая страница завещания подписана .................(полное имя)\*

и пронумерована;

9. d) я удостоверился в личности вышеуказанных завещателя и свидетелей;

10. е) свидетели отвечают требованиям, предъявляемым к свидетелям\*

в соответствии с законом, согласно которому я действую;

11. f) завещатель просил включить следующее заявление относительно

хранения его завещания\*

.....................................................................

.........................................................................

12. Место

13. Дата

14. Подпись и, если необходимо, Печать

Статья 11.

Управомоченное лицо оставляет один экземпляр свидетельстве у себя, а другой передает завещателю.

Статья 12.

При отсутствии доказательств обратного, свидетельство управомоченного лица считается достаточным доказательством действительности документа как завещания, с точки зрения формы, предусмотренной настоящим законом.

Статья 13.

Отсутствие или неправильность свидетельства не затрагивают действительности завещания с точки зрения формы в соответствии с настоящим законом.

Статья 14.

На международное завещание распространяются общие правила, регулирующие отмену завещаний.

Статья 15.

При толковании и применении положений настоящего закона учитываются его международное происхождение и необходимость единообразия его толкований.

—————————————————————————————————————————————————————————————————————————

\* Подлежит заполнению в соответствующих случаях.